



Univerzitet umetnosti u Beogradu



Letnja umetnička škola
Univerziteta umetnosti
u Beogradu

16. jul - 4. avgust 2012.
Novi
Bečej

University of Arts in
Belgrade
Summer Art School

27 July - 4 August 2012.
Novi
Bečej

**DUNI VETRE
SA BANATSKE
STRANE**



DUNI VETRE SA BANATSKE STRANE

Letnja umetnička škola Univerziteta umetnosti, ovog leta – 2012. godine, održana je u lepom banatskom gradiću Novi Bečej, sa osnovnom idejom da savremenim umetničkim sredstvima istraži i razvije njegovu bogatu kulturnu tradiciju. Tokom devet dana, realizovano je sedam istraživačkih i stvaralačkih procesa u okviru umetničkih i teorijskih radionica. Polazište za umetnička istraživanja bilo je nasleđe koje svedoči da se za Novi Bečej vezuju nastanak srpskog profesionalnog pozorišta, pokretanje žanra solo pesme u srpskoj muzici, razvoj umetnosti fotografije i filma, ali i ispitivanje umetničkih potencijala materijala koji karakterišu ovaj kraj (zemlja, cigla, crep) kao i beleženje još uvek živih oblika tradicije.

U Školi su i ove godine učestvovali studenti Univerziteta umetnosti u Beogradu i drugih umetničkih fakulteta u Srbiji, regionu i Evropi: iz Soluna, Budimpešte, Banja Luke, Braunšvajga, Sofije, Skopja, Atine, Sankt Peterburga i Ljubljane. Zahvaljujući podršci opštine Novi Bečej, pedeset studenata i deset predavača upoznali su jedinstvene istorijske, kulturne i prirodne znamenitosti ovog kraja – manastir Araču, dvorce i parkove, Muzej industrijske kulture Žeravica, lepote Tise i Bisernog ostrva... U izvanrednoj saradnji sa Domom kulture, Narodnom bibliotekom i drugim ustanovama u Novom Bečeju, studenti su ostvarili uzbudljive umetničke radove i organizovali događaje koji su sve učesnike Letnje umetničke škole zauvek povezali upečatljivim uspomnama.

BLOW, YE WIND, FROM BANAT

The Summer Art School of 2012 took place in Novi Bečej, a lovely small town in Banat, striving to explore its rich cultural heritage through contemporary art expression. During nine days, seven exploratory creative processes developed within artistic and theoretical workshops. Artistic exploration departed from the notion that many modern disciplines in Serbian art originated in Novi Bečej – Serbian professional theatre, the genre of solo song, popularity of photography and film, as well as from examining artistic potentials of materials typical for this region (dirt, brick, tile) and documenting still vital forms of tradition.

Participants of this year's School were students from the Belgrade University of Arts and other arts faculties in Serbia, region and Europe – Thessaloniki, Budapest, Banja Luka, Braunschweig, Sofia, Skopje, Athens, Sankt Petersburg and Ljubljana. Support of the Novi Bečej Municipality made it possible for fifty students and ten lecturers to get to know unique historical, cultural and natural sights of this part of the county – Arača monastery, castles and parks, Museum of industrial culture Žeravica, beauty of river Tisa and Pearl Island... In exceptional collaboration with Cultural Centre, National library and other institutions in Novi Bečej, students created exciting art works and carried out events that would forever bond them by inspiring memories.

**Professor Anđelka Bojović,
Vice-Rector of the University of Arts in Belgrade**

RADIONICE / WORKSHOPS



RADIONICA SKULPTURE Oikos (grčki: dom)

Voditelj radionice: Olivera Parlić, docent, Fakultet likovnih umetnosti, Beograd

Učesnici: Marija Jovanović, Ana Jurković, Olja Nonković i Ivana Milev, Fakultet likovnih umetnosti, Beograd; Nenad Ignjatović, Akademija umetnosti, Novi Sad; Karolina Čileg, Arhitektonski fakultet, Beograd; Mirjam Dorsch, Hochschule für Bildende Künste (HBK), Braunschweig/Braunšvajg, Nemačka; Giorgos Gerontides, Aristotel University, Solun, Grčka

Olivera Parlić

“Razum može odgovoriti na pitanja, ali je mašta ta koja ih postavlja.”

Dr Ralph Gerard

U kulturi koja svako postavljanje pitanja procenjuje kao odraz neznanja i slabosti zbog kojih se treba stideti, nikada nije na odmet podsećanje da se u školi ne daju samo odgovori na postavljena pitanja. Škola je mesto – barem bi tako trebalo da bude – gde učimo da postavimo pravo pitanje. I da se ne stidimo što smo pitali.

Slikovito rečeno, pravo pitanje je put ka saznanju. Bez kritičke spremnosti da se suočimo sa beskonačnim okeanom sopstvenog neznanja, ostali bismo zarobljeni i ograničeni krhkošću onoga što znamo, onemogućeni da iskoristimo svoj humani potencijal. Između ostalog, škola i tome

treba da služi. Što više kulturnih mogućnosti i alternativa pojedinac poznaje, to je veći opseg njegovih potencijalnih izbora i veća individualna sloboda u procesu izgradnje samoidentiteta. Ideal je slobodan pojedinac, ali i škola oslobođena “zidova”, slobodna da ide u susret stvarnim potrebama individue i kolektiva, ali i da pomera granice i okvire (okove?) naših očekivanja.

Ovog leta u Novom Bečeju, u Letnjoj umetničkoj školi Univerziteta umetnosti, osam mladih umetnika i umetnica iz Grčke, Nemačke i Srbije za šest dana prošlo je kroz sve izazove koje nosi rad na skulpturi u javnom prostoru. Iako su mladi umetnici solidno utemeljeni u svom umetničkom pozivu, zahtev pred kojim su se našli bio je za njih sasvim novo i neočekivano iskustvo.

Da li je moguće i kakvo je uopšte ishodište nehijerarhijskog kolektivnog rada u stvaranju dela likovne umetnosti kao što je skulptura?

Da li je utopijski očekivati da grupa mladih stvaralaca, orijentisana isključivo ka individualnom umetničkom iskazu, zajedničkim radom uspešno realizuje trajno umetničko delo?

Odgovor se nalazi u Novom Bečeju, na Tiskom keju: rascvetana skulpturalna forma, kao dokaz da su i neverovatne stvari moguće, ali i paradigma o perspektivi zajednice koja mladim stvaraocima ustupa prostor za delovanje.

Workshop leader: Docent Olivera Parlić, Faculty of Fine Arts, Belgrade

Olivera Parlić

“Reason can answer questions, but imagination has to ask them”

Ralph Gerard, Ph.D.

In the culture in which a question is interpreted as a sign of despicable and embarrassing ignorance and weakness, it is good to remind ourselves that schools do not solely provide answers to the questions. A school is a place (or at least it should be) where we learn how to ask proper questions and not be ashamed of asking.

In other words, a well-directed question is a path towards knowledge. Without critical readiness to face the endless ocean of our own ignorance, we would remain prisoners, limited by the fragility of what we know, unable to use our human potentials. Among other things, that is equally the purpose of school.

The more cultural possibilities and alternatives an individual is familiar with, the wider is the scope of his/her potential choices and greater is his/her individual freedom in the process of developing identity. A free individual is an ideal, but so is the school without “walls”, free to strive to meet the

SCULPTURE WORKSHOP Oikos (Greek: Home)

true needs of individuals and collectives, but also to move boundaries and frames (chains?) of our expectations.

This summer in Novi Bečej, in six days of the Summer Art School, eight young artists from Greece, Germany and Serbia met all the challenges of working on a sculpture in a public space. In spite of their already well-grounded artistic capacities, the challenge they encountered was a totally new and unexpected experience.

Is it possible, and what are the outcomes of non-hierarchical collective work in creating an art work such as sculpture?

Is it utopian to expect a group of young artists, oriented exclusively towards an individual artistic expression, to successfully produce a permanent work of art through joint work?

The answer can be found in Novi Bečej, on the river Tisa quay: a blooming sculptural form, as a proof that even impossible is possible, and a paradigm on the perspectives of the community providing space for young artists' activities.



ETNOMUZIKOLOŠKA RADIONICA

Muzički svet Novog Bečeja i Novog Miloševa

Voditelji radionice: dr Dimitrije O. Golemović, redovni profesor i dr Sanja Radinović, docent, Fakultet muzičke umetnosti, Beograd

Učesnici: Marina Bogdanović, Andrija Tešanović, Slađana Savić i Jovana Karnić, Fakultet muzičke umetnosti, Beograd; Branka Bašić, Akademija Franc List, Budimpešta; Srđan Vesić, Akademija umjetnosti, Banja Luka

Dimitrije O. Golemović

U planu rada etnomuzikološke radionice bilo je terensko istraživanje Novog Bečeja i okolnih naselja. Tokom istraživanja uvideli smo koliko je teren kompleksan, kako na tematskom, tako i na nacionalnom planu (na tom području žive Srbi, Mađari i Romi) i odlučili da istraživanje ograničimo na Novi Bečej i Novo Miloševo.

U Novom Bečeju snimili smo instrumentaliste Svetozara Ničetina, harmonikaša, i romski tamburaški ansambl "Durka i sin", koji su nas osvojili svojim visokim umećem i upoznali nas sa muzičkim repertoarom Banata i drugih oblasti Vojvodine.

U Novom Miloševu smo boravili nekoliko dana i snimili veoma heterogen materijal izveden od strane Srba i Mađara.

Muzičko stvaralaštvo Srba u Novom Miloševu izražava se na dva plana – duhovnom i svetovnom. U praksi to znači da žitelji Novog Miloševa rado

pevaju u crkvi, tako da smo snimili niz tropara i drugih prigodnih numera iz crkvenog bogoslužnja u izvođenju Petra Golušina i oca Dragana Budimira, kao i crkvene numere koje je izvelo više pevača. Posebno zanimljivo je bilo snimanje liturgije izvedene 2. avgusta, na praznik Sv. Ilije, budući da je to seoska slava. Tom prilikom, uz pevače za pojnicom, pevali su i svi prisutni seljani.

Da bi se što bolje rekonstruisala slika "muzičkog sveta" Novog Miloševa, iskorišćeni su i arhivski snimci paorskog hora kao i pevača koji više nisu živi, koji su snimljeni pre više od dve decenije od strane prof. Dimitrija Golemovića.

Rad etnomuzikološke radionice "krunisan" je koncertom u Novom Bečeju 3. avgusta, gde su studenti u okviru programa koji je trajao više od jednog sata, u saradnji sa Svetozarom Ničetinom, izveli numere naučene na ovom terenu, ali i one koje su znali od ranije, koje potiču iz drugih krajeva Srbije i Mađarske.

U toku terenskog rada snimljen je bogat zvučni i video materijal, kao i brojne fotografije čija obrada tek sledi. Ovo će biti dragocena osnova za dalja istraživanja, kako Novog Bečeja i okoline, tako i šireg terena Banata.

Workshop leaders:

Professor Dimitrije O. Golemović, Ph.D.
and Docent Sanja Radinović, Ph.D.
Faculty of Music Art, Belgrade

Dimitrije O. Golemović

The ethnomusicology workshop intended to explore music tradition of Novi Bečej and the surrounding settlements. During the research, we realized the complexity of field both the thematic and national level (Serbs, Hungarians and Roma), and decided to limit our research to only Novi Bečej and Novo Miloševo.

In Novi Bečej we recorded the instrumentalists – Svetozar Ničetin, the accordion player, and Roma Tamburitza Ensemble "Durka i sin" ("Durka and Son"), who with exceptional music skills introduced the repertoire of Banat and other areas of Vojvodina.

We spent several days in Novo Miloševo and recorded very heterogeneous material, performed by Serbs and Hungarians.

The musical creations of Serbs in Novo Miloševo are expressed at two levels – spiritual and secular. In practice, that means that the inhabitants of Novi Bečej like to sing in church, so we recorded numerous hymns and other liturgy songs, performed by Petar Golušin and father Dragan Budimir,

ETHNOMUSICOLOGY WORKSHOP

Music world of Novi Bečej and Novo Miloševo

and church hymns performed by other singers or groups of singers. The recording of the liturgy performed on 2nd August, Day of St. Elias, which is a village holiday, was particularly interesting. On that occasion, all the present villagers sang with the church choir.

To better reconstruct the image of the "music world" of Novo Miloševo, archive recordings of village choir were used, along with the recordings of deceased singers from over two decades ago, recorded by professor Dimitrije Golemović.

The work of ethnomusicology workshop had its golden moment at the Novi Bečej concert on 3rd August, where the students performed the songs learned during field research, in collaboration with Svetozar Ničetin, along with songs they already knew, originating from other parts of Serbia and Hungary.

During the field work, many sound and video materials were recorded, along with numerous photographs, which are yet to be processed. This will be a valuable starting point for the further research on both Novi Bečej and its surroundings, and broader terrain of Banat.



GLUMAČKA RADIONICA

Dobrovoljna pozorišna družina "Škola morala i ukusa"

Voditelji radionice: Bojan Žirović, glumac u saradnji s dramaturgom Irinom Gilić Žirović

Učesnici: Jelisaveta Karadžić, Jovana Gavrilović, Tamara Aleksić, Maja Lukić, Dušan Matejić, Vladimir Vučković, Fakultet dramskih umetnosti, Beograd; Marko Pavlović, Fakultet umetnosti Univerziteta u Prištini s privremenim sedištem u Kosovskoj Mitrovici; Uroš Mladenović, Aleksandra Pejić, Akademija umetnosti, Novi Sad; Saradnik: Nikola Basta, Akademija umetnosti Novi Sad

Bojan Žirović

Radionica glume imala je za polazište veselu igru u dva čina "Bontonirani čifta", koju je napisao Jovan Ristić Bečkerečanin u 19. veku. Na osnovu Ristićevog teksta, iz kog smo preuzeli sled dešavanja i veliki broj tema, koristeći metod improvizacija razvili smo predstavu "Zeleni bicikl".

Zadatak je bio da rekonstruišemo rad pozorišnih trupa iz 19. veka koje bi, našavši mecenu, dozvolu i prostor za rad, vrlo često u veoma kratkom roku pripremale predstave. Mi smo za našu predstavu imali 7 dana.

U toku radionice mnogo toga se promenilo. Negde se izgubio bonton, potreba za ugladenim odnosima iz prošlih vekova. Zaronivši u našu stvarnost, glumci su pokušavali da pronađu savremene motivacije likova i autentični glumački izraz. Ljudi u svim vre-

menima zanemaruju i stavljaju ljubav u neki drugi plan. "Od ljubavi se ne živi", "Jedino bogat čovek je srećan čovek", rečenice su preuzete iz originala, a zaključili smo, aktuelne su i danas.

Radnja osavremenjene dramske priče smeštena je u kafić koji predstavlja presek našeg društva. U njemu ne postoji mnogo nade, velikih planova i duhovnih tema. Postoje neproživljene želje, novac koji sve pokreće i manipulacija koja caruje. Mladi se ipak, nekako nesigurno, na dva točka, iskrađu i odu...

Najveći uspeh ove radionice jeste to što su studenti zaista počeli da se osećaju kao pozorišna trupa. Za veoma kratko vreme uspeši su da postignu kvalitet zajedničke igre, slušanja partnera, aktivno učestvovanje u priči tokom celog komada. Osetili su sigurnost da hrabro i kreativno igraju bez napisanog teksta, da budu otvoreni za nepredviđeno, da odreaguju spontano. Upoznali su jedan efikasan metod rada koji im pruža mogućnost da u kratkom roku dođu do željenog rezultata.

ACTING WORKSHOP

Volunteer theatre group "A School of Morals and Taste"

Workshop leaders: Bojan Žirović, actor, in collaboration with Irina Gilić Žirović, dramaturge

Bojan Žirović

The starting point for the acting workshop was a humorous two-act play "Bonne-toned Scrooge", written by Jovan Ristić Bečkerečanin in the 19th century. Departing from his text out of which we derived the sequence of events and a number of topics, using improvisation as a method, we created a theatre piece titled "The Green Bicycle". The task was to reconstruct the work of theatre groups from 19th century, who after finding a Maecena, obtaining a permit and venue for work, usually had only a short time to prepare a performance. We ourselves had 7 days for our production.

A lot has changed during the workshop: Bon-tonne – a need for refined relations from earlier centuries – has somehow vanished. Gazing into our current circumstances, the actors strived to find contemporary motivation of the characters and an authentic artistic expression. In all times, people tend to neglect and disregard love. "One can't live out of love", "A rich man is a happy man" are sentences taken from the original, as we believe – still actual nowadays.

The plot of the modernised drama is situated in

a café which represents the intersection of our society. There isn't much hope, grand plans and spiritual themes in it. There are unrealised desires, money as spiritus movens of everything, and overbearing manipulation. But young people, somehow timidly, sneak out on two wheels, and leave...

The greatest success of this workshop is that the students developed a spirit of a theatre group. In a very short time they managed to acquire the quality of joint play, listening to a partner, active participation in the action during the entire play. They felt sure enough to bravely and creatively perform without a written script, be open for unexpected, to react spontaneously. They learned an efficient method of work enabling the achievement of the desired goal within a short period.



RADIONICA SRPSKE SOLO PESME

Dobar glas daleko se čuje

Voditelji radionice: doc. Dunja Simić uz saradnju Darija Humenjuka.

Učesnici: Anastasia Peki, Univerzitet Aristotel, Solun, Grčka; Marijana Radosavljević i Vladica Tranić, Fakultet umetnosti, Niš; Evgenija Jeremić, FILUM, Kragujevac; Nikola Basta, Akademija umetnosti, Novi Sad; Ileš Bečei, Muzička akademija, Sarajevo

Dario Humenjuk

Solo pesma je značajna žanrovska konstanta istorije srpske muzike. Razvijala se gotovo vek i po – od najave žanra srpske solo pesme u vidu pesama za komade s pevanjem od druge decenije do sredine 19. veka (najpoznatije su *Srbske narodne pesme* Kornelija Stankovića), preko prvih samostalnih pokušaja u ovom žanru koji se vezuju za šestu i sedmu deceniju 19. veka, do profesionalnih i umetničkih kriterijuma komponovanja Lied-a, koji su postavljeni u delima Josifa Marinkovića.

Od Marinkovićevih pesama do kompozicija nastalih u ovim, prvim godinama 21. veka, razvoj žanra pokazuje stalan visok stvaralački nivo u kome se prelamaju i ispoljavaju estetičke, stilske i poetičke promene koje prate srpsku muziku.

Svet muzičke lirike koji otvara svet solo pesme ima posebne i složene obrise u odnosu na različite orijentacije lirske poezije – od dominantne ljubavne do narodne lirike. Solo pesma je takođe značajna

kao vid kulturnog nasleđa i ozvučavanja maternjeg jezika. U pogledu jezika i stila potvrđuje se njen evropski kontekst – tu se nalaze višestruki evropski uticaji, kako jak slovenski (u prvom redu ruski), tako i zapadnoevropski.

Srpski Lied je postavku i žanrovsko uobličjenje dobio u stvaralaštvu Josifa Marinkovića, rođenog u Vranjevu pokraj Novog Bečēja. Marinković je komponovao na stihove J. J. Zmaja, G. Milenka, V. Ilića, Đ. Jakšića i drugih, ili po motivima narodnih pesama. Radionica srpske solo pesme prevashodno se bavila tehničkim i interpretativnim zahtevima ovog žanra. Pozitivna atmosfera, motivisanost polaznika, inspiracija kao i predan rad bili su prisutni pri svakodnevnom istraživanju mogućnosti koje pruža srpska solo pesma. Provokacijom individualnog izraza učesnika, kao i sloboda u interpretaciji, uz poštovanje postulata izvođenja solo pesme, otvorena je nova fantazmagorična dimenzija u mišljenju i poimanju ovog muzičkog pravca.

Svet mašte, fantazije, imaginacije, uz neizostavnu emocionalnu komponentu, dao je dodatni sjaj i svežinu izvođenju učesnika radionice. Zaveli smo sa zanosom, energijom i posebnim ličnim pečatom koji već možemo smatrati svojevrsnim umetničkim nadahnućem.

Workshop leader: Docent Dunja Simić, accompanied by Dario Humenjuk

Dario Humenjuk

Solo is an important genre constant in the history of Serbian music. It has been developed for almost a century and a half – from couplets in performances which included singing, in the 2nd decade of the 19th century, till the mid-century (most famous of which are *Srbske narodne pesme/Serbian Folk Songs* by Kornelije Stanković), the first attempts in the genre in the 6th and 7th decade, professional and artistic criteria for composing the Lied were set in the works of Josif Marinković.

From Marinković's songs to the compositions created in the first years of the 21st century, the development of the genre demonstrated a continual high creative level in which aesthetic, style and poetic changes, following the Serbian music, took place.

The lyrical world of music opened by solo songs has particular and complex form, related to diverse orientations of lyric poetry – from predominant love themes, to folk lyrics. Solo song is also important as an aspect of cultural heritage and sounding of mother tongue. Regarding the language and the style, its European context has been confirmed: multiple European influences can be found, prima-

WORKSHOP OF SERBIAN SOLO

Good Voice Reaches Far

rily a strong Slavic influence – Russian in the first place, but also the Western European.

Serbian Lied developed its concept and genre form in the works of Josif Marinković, born in Vranjevo near Novi Bečej. Marinković composed music for poetry by J. J. Zmaj, G. Milenko V. Ilić, Đ. Jakšić and others, or on folk songs motives. The Serbian solo workshop primarily focused on technical and interpretative requirements of the genre. Positive atmosphere, motivation of the participants, inspiration and dedicated work were present in everyday exploration of the potentials of Serbian solo. By evoking individual expression of the participants, and liberty in the interpretation, while respecting the postulates of performing a solo, a new phantasmagorical dimension in reflecting and understanding this music genre was created.

The world of fantasy and imagination, with infallible emotional component, added the glow and freshness to the performance of workshop participants. We sang with fervour, energy and special personal touch that we may consider a special artistic inspiration.



RADIONICA GRAFIČKOG DIZAJNA Instant dizajner

Voditelj radionice: Zoran Blažina, redovni profesor, Fakultet primenjenih umetnosti, Beograd

Učesnici: Jadranka Terzić, Nemanja Vlašković, Stevan Ivić, Svetlana Vučić i Meri Ivanovska, Fakultet primenjenih umetnosti, Beograd; Maria Caneva, Nacionalna umetnička akademija NAA, Sofia, Bugarska

Zoran Blažina

Iz opterećujuće svakodnevice, na kraju iscrpljujućeg semestra, ali sa idejom koja motiviše, krenulo se u ravnicu, u Novi Bečej.

Preko noći se kontekst promenio. Nakratko pošteđeni proceduralne kolotečine, onosi su se promenili i opustili, a i prosek godina je doteran na podnošljivu meru. Govorili su se različiti jezici, ali su se svi odlično razumeli deleći entuzijizam, saznanje, viziju, kreaciju i radost stvaranja.

Radionica **Instant dizajner** bila je pokazna vežba realnog dizajnerskog života sa nerealnim rokovima sračunatim da izazovu lučenje velikih količina adrenalina – hormona motivatora i pokretača lucidnih ideja.

Dobro izbalansirani vremenski intervali predavanja, rada na projektu i inspirativnih obilazaka okoline Novog Bečēja, iz dana u dan davali su novu energiju.

Instant dizajner radionica imala je dva projektna zadatka.

Prvi je bio novi **Vizuelni identitet Novog Bečēja** oličen u definiciji novog zaštitnog znaka i nekih njegovih aplikacija. Ideja za ovaj zadatak nastala je kao potreba da se postojeći oficijelni stereotip zameni originalnim rešenjem – visokoumetnički estetizovanim simbolom, sposobnim da zadovolji principe savremene identifikacije i vizuelne komunikacije. Ovaj projekat iznedrio je desetak izuzetno sofisticiranih simbola.

Drugi projektni zadatak, nazvan **Urbane provokacije**, zahtevao je od polaznika razvijanje analitičkog odnosa prema pojavama u okruženju na osnovu kojih su pravljene vizuelni eseji. U petnaest kvadrata, slobodnim izborom različitih likovnih jezika, svaki učesnik je predstavio svoje kritičke stavove.

U gotovo viktorijanskom prostoru fundusa pozorišta Doma kulture Novi Bečej, opremljena najsavremenijom digitalnom tehnologijom, neopterećeni dnevnom politikom i u atmosferi simulakruma idealnog, sazreli su neki izuzetni mladi dizajneri.

Osam dana Letnje škole nije bilo uzaludno potrošeno vreme – veličinu i smisao neke ideje ne možemo da shvatimo dok je ne živimo.

Workshop leader: Professor Zoran Blažina, Faculty of Applied Arts, Belgrade

Zoran Blažina

From everyday life with all its hardships, at the end of a demanding semester, but with a motivating idea, we headed to the plane, to Novi Bečej.

The context changed overnight. For a short while we became free of procedural routines; the relations changed and the age average was brought to an acceptable level. Different languages were spoken, but communication was great and everybody shared enthusiasm, knowledge, vision, creation and joy of creating.

The **Instant designer** workshop was a demonstration exercise of designers' reality, with unrealistic deadlines, calculated to provoke secretion of large quantities of adrenaline – the hormone-motivator and inspirer of lucid ideas. Well balanced time intervals of lectures, project work and inspiring sight-seeing of Novi Bečej added new energy from day to day.

Instant designer workshop had two project tasks. The first was a new **Visual identity of Novi Bečej**, and it resulted in more than ten very sophisticated logos.

GRAPHIC DESIGN WORKSHOP Instant Designer

The second project task, titled **Urban provocations**, required the participants to develop analytical relation to the phenomena in the surrounding, and to create visual essays related to those. In fifteen square meters, with free choice of visual languages, each participant represented their critical attitudes.

In the almost Victorian setting of a theatre warehouse of Novi Bečej Cultural Centre, equipped with most advanced digital technology, unburdened from daily politics and in an atmosphere of a simulacrum of the ideal, exceptional young designers matured.

Eight days of Summer school were not the waste of time – we cannot understand the scope and sense of an idea, until we live it.



TEATROLOŠKA RADIONICA Srbi u Evropi, Evropa u Srba

Voditelj radionice: dr Milan Mađarev

Učesnici: Jelica Popović i Lidija Orčik, Visoka škola strukovnih studija za obrazovanje vaspitača, Kikinda; Saša Dujin, Fakultet za menadžment, Novi Sad; Dario Tenžera, Pravni fakultet, Novi Sad

Milan Mađarev

Teatrološka radionica u Novom Bečeju bavila se dinamikom odnosa srpskog i evropskog pozorišta u vreme nastanka pozorišnih modela kakvi i danas prevladavaju u Evropi, a to je XIX vek. Ovu široku temu sagledali smo dvostruko: kao uticaj Evrope na nastanak profesionalnog pozorišta u Srba, i kao doprinos srpskih umetnika razvoju evropske pozorišne estetike i prakse.

Prvu temu posmatrali smo kroz stvaranje profesionalne pozorišne trupe Jovana Kneževića u Novom Bečeju u drugoj polovini XIX veka, koja je postala jezgro glumačkog ansambla Srpskog narodnog pozorišta (SNP) osnovanog 1861. godine u Novom Sadu. Zanimalo nas je u kakvim se umetničkim, sociokulturnim i političkim uslovima razvijao srpski profesionalni teatar, koji su evropski uticaji na njegovu organizaciju, repertoar, stil glume i režiju predstava, i posebno – šta nam istorija govori o današnjem pozorištu.

Istraživački fokus za drugu temu bio je glumac, reditelj, teatrolog i pedagog Joca Savić, rođen u

Novom Bečeju, koji je imao značajan uticaj na evropski teatar od kraja XIX veka do početka Prvog svetskog rata. Istraživali smo za kakvo pozorište se on zalagao i da li je Joca Savić i naš savremenik.

Istraživanje je imalo zanimljiv tok: od pripreme predolaska u Novi Bečej, kada smo definisali teme za rad, preko obrade građe i pisanja eseja, do kreativnog osmišljavanja prezentacija u prostoru.

Jelica Popović se bavila revalorizovanjem uloge Jovana Kneževića, predstavljenog kroz metaforu Siziifa srpskog pozorišta. Saša Dujin je napravio paralelu između vremena Jovana Kneževića i današnjeg, navodeći moguće razloge za njegovo marginalizovanje. Dario Tenžera se bavio komparativnom analizom pravila za glumce Getea, Joca Savića i Srpskog narodnog pozorišta u Novom Sadu, dok je Lidija Orčik razvila rad o dramaturgiji sceniskog prostora Joca Savića. Tokom rada u Novom Bečeju studenti su naučili da selektuju i koriste građu za pisanje eseja, razvili sposobnost komparativne analize i učili da profilisu svoje tekstove.

U završnici, studenti su osmislili i izveli scenske prezentacije svojih eseja ispred zgrade starog Bioskopa i Osnovne škole "Miloje Čiplić" u centru Novog Bečēja.

Workshop leader: Milan Mađarev, Ph. D.

Milan Mađarev

Theatrology workshop in Novi Bečej explored the dynamics of the relations of Serbian and European theatres in the times when the theatrical models, still dominant in Europe, ensued, i.e. the 19th century. This broad topic was embraced regarding its two aspects: the European influence on the origins of professional theatre in Serbia, and contribution of Serbian artists to the development of European theatrical aesthetics and practices.

We treated the first issue through researching the development of professional theatre group of Jovan Knezevic in Novi Bečej in the 2nd half of the 19th century, which became the core of the actors' ensemble of the Serbian National Theatre SNP, founded in 1861 in Novi Sad. We were interested in artistic, socio-cultural and political circumstances in which Serbian professional theatre developed, the way the European influences reflected on the organisation, repertoire, acting style and directing performances, and particularly – what could the history tell us about the contemporary theatre.

The research focus for the 2nd topic was an actor, director, the teatrologue and the pedagogue, Joca Savić, born in Novi Bečej, who had a strong impact on European theatre by the end of 19th century, till

THEATROLOGY WORKSHOP Serbs going to Europe, Europe coming to the Serbs

the beginnings of the World War I. We researched what theatre approach he advocated and if he was our contemporary too.

The research had an interesting course: from the preparations before we arrived in Novi Bečej, when we defined the work topics, through processing materials and writing essays, to creative devising of presentations on the site.

Jelica Popović worked on re-evaluating the role of Jovan Knežević, represented through a metaphor of Serbian Theatre Sisyphus. Saša Dujin compared the times of Jovan Knežević and modern times, disclosing potential reasons for his marginalisation.

Dario Tenžera worked on comparative analyses of the rules for actors by Goethe, Joca Savić and Serbian national theatre in Novi Sad, while Lidija Orčik wrote a paper on the dramaturgy of stage in the works of Joca Savić. During the work in Novi Bečej, students learned to select and use materials for writing essays, developed skills of comparative analyses and learned to grade their texts. At the end, the students devised and performed scenic presentations of their essays in front of the building of the old Cinema and Elementary School "Miloje Čiplić" in the centre of Novi Bečej.



RADIONICA FOTOGRAFIJE

Virtuelna prošlost Novog Bečaja

Voditelji radionice: Branimir Karanović, redovni profesor, Fakultet primenjenih umetnosti, Beograd uz asistenciju Luke Klikovca

Učesnici: Ana Jakimska, Sv. Kiril i Metodij, Skoplje; Tadea Druščević, Akademija likovnih umetnosti i oblikovanja, Ljubljana; Jelena Damjanović, FLU, Beograd; Jana Petrenko, Foto fakultet, Sent Petersburg; Dimostenis Bogiacis i Dido Gogy, Univerzitet Aristotel, Solun; Vukašin Stančević, Fakultet primenjenih umetnosti, Beograd

Branimir Karanović

Radionica fotografije **Virtuelna prošlost Novog Bečaja** dokumentovala je život u ovom gradiću i specifičnost kulture i tradicija.

Nastali radovi su autorski predlog povezivanja epoha, ponovnog otkrivanja zdanja, ličnosti i trenutaka Novog Bečaja i okoline, koji čine intrigantan spoj sa modernom tehnologijom i savremenim izrazom.

Učesnici su, služeći se arhivom starih fotografija Novog Bečaja, stvorili radove koji povezuju prošlost i sadašnjost, ali i podsećaju na neka bitna zdanja, ličnosti i trenutke Novog Bečaja i okoline. U spoju savremene tehnologije i tradicionalne arhitekture, gde su foto i video radovi projektovani na fasadu jedne od najlepših zgrada u Novom Bečaju,

arhitektonskoj podlozi dodat je sloj umetničkog tumačenja, nove kontekstualizacije i nove vizije savremenosti i budućnosti našeg sveta.

Radionica je dokumentovala i rad same Letnje umetničke škole. Pored rukopisa učesnika, specifična atmosfera ovogodišnje škole je poseban kvalitet dokumenata o istraživačkim i stvaralačkim procesima.

U okviru radionice fotografije radila je međunarodna ekipa mladih autora iz više evropskih zemalja.

Workshop leader: Professor Branimir Karanović, Faculty of Applied Arts, Belgrade assisted by Luka Klikovac

Branimir Karanović

The photography workshop titled **Virtual history of Novi Bečej** documented the life in this town and the distinctiveness of its culture and tradition.

The developed works represent the authors' suggested link between different periods, rediscovering the edifices, people and moments of Novi Bečej and its surroundings, constituting an intriguing merge with contemporary technology and modern expression.

The participants used the archive of old photographs of Novi Bečej for the creation of works that bring the past and the present together, but also serve as a reminder of significant edifices, people and times of Novi Bečej and its surroundings. By combining the contemporary technology and traditional architecture, where photo and video works were projected on the façade of one of the most beautiful buildings of Novi Bečej, the architectural construction was added a hint of artistic interpretation, the new contextualization and vision of modern times and the future of our world.

PHOTOGRAPHY WORKSHOP

Virtual history of Novi Bečej

The workshop also documented the work of Summer School of Art. Aside from the participants' personal style, the unique atmosphere of this year's school has resulted in the high quality of the documents on research and creative processes.

The photography workshop gathered an international team of young authors from several European countries.

Održavanje Letnje umetničke škole 2012. godine u Novom Bečeju posebno su pomogli:

- g. Saša Šučurović, predsednik opštine
- g. Tomislav Ratković, zamenik predsednika opštine
- gđa Agneš Đukićin, direktorka Narodne biblioteke
- gđa Edita Zerebelji Tenji i gđica Marijana Baračkov, direktorke Doma kulture
- g. Miloš Zvekić, direktor JP "Komunalac"
- g. Dejan Vuletaš, koordinator Kancelarije za mlade

90

PRIJATELJI I PODRŠKA:



Dom kulture
Novi Bečej



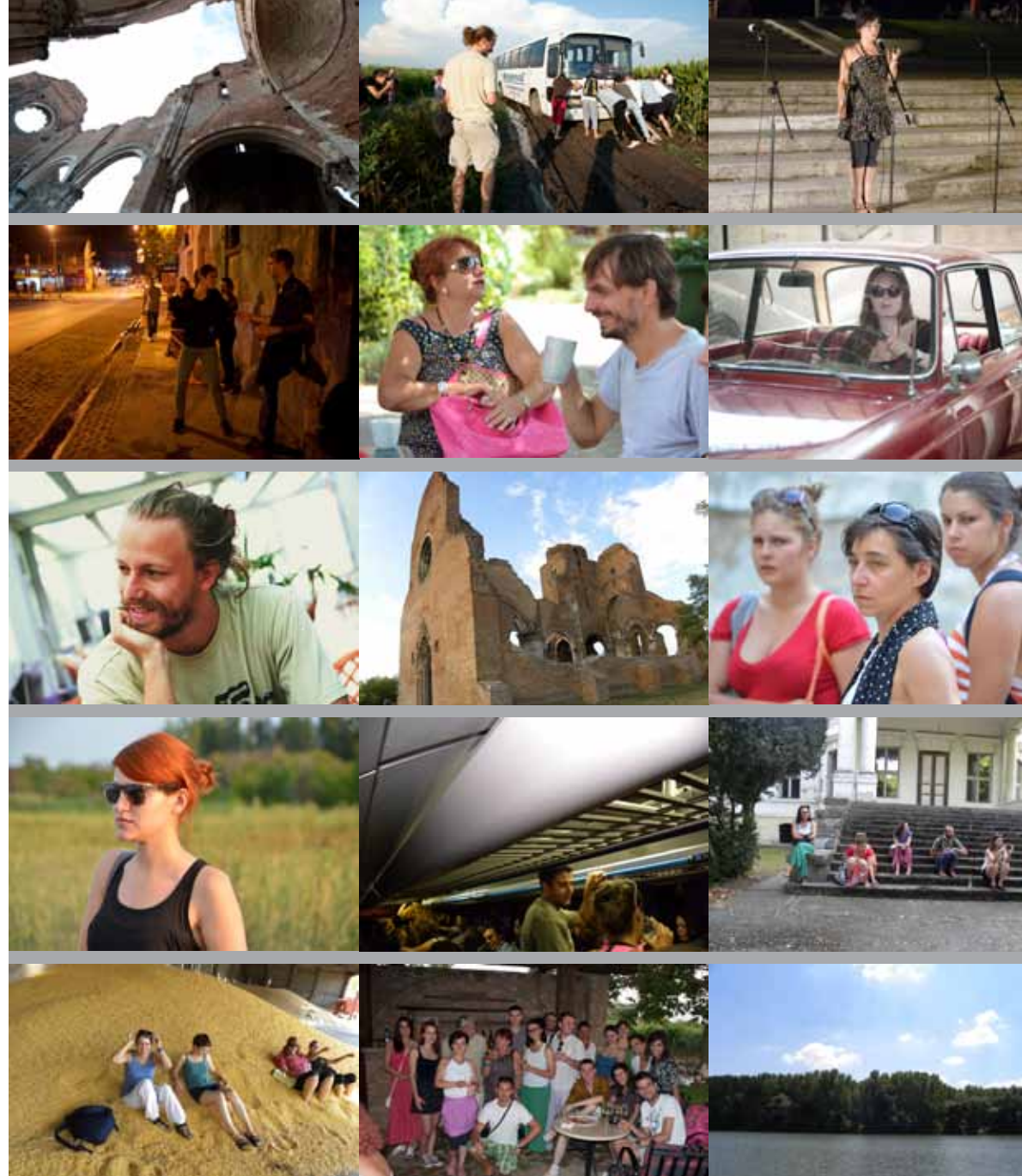
Narodna biblioteka
Novi Bečej



Београд
www.beograd.rs



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПРОСВЕТЕ
И НАУКЕ



Letnja umetnička škola - KO JE KO

Predsednik Organizacionog odbora

prof. dr Ljiljana Mrkić Popović
Rektor Univerziteta umetnosti u Beogradu

Rukovodilac LUŠ

red. prof. Anđelka Bojović,
Prorektor Univerziteta umetnosti u Beogradu

Prof. dr Dimitrije Golemović,
Prorektor Univerziteta umetnosti u Beogradu

red. prof. Marina Nakićenović,
Prorektor Univerziteta umetnosti u Beogradu

92

Koordinator LUŠ

mr Sunčica Milosavljević,
Saradnik za međunarodnu saradnju,
Univerziteta umetnosti u Beogradu

Vizuelni identitet LUŠ

mr Željko Radunović,
Saradnik za izdavačku delatnost,
Univerziteta umetnosti u Beogradu

Saradnici na LUŠ

Danica Bojić
studenti FDU

Tehnički saradnik

dipl.ing. Lazar Jakovljević